



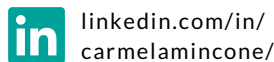
# CARMELA MINCONE

TRANSLATIONS  
FROM ENGLISH  
TO ITALIAN

## CONTACT ME

+39 333 9752429

SCRIVIMI@CARMELAMINCONE.IT



Taxpayer's code number:  
MNCMCR79P63C632H

VAT: IT 02602150696

I am Carmela Mincone and I translate from English to Italian. I love audio-visual productions, but I also do web sites and software localization and translations.



## WHAT I DO

- I translate and subtitle movies, TV series, documentaries, reality shows, ads and corporate videos, video lessons; I do subtitles for deaf people; I do quality control on audio-visual productions;
- I translate for dubbing movies, TV series, documentaries, reality shows, ads and corporate videos, video lessons; I also provide adaptations especially for simul synch and oversound productions or film festivals, home video, TV networks, production studios, dubbing studios, online streaming platforms, training centres, advertising agencies.
- I translate web sites inside CMS or following the technique the client likes the most;
- I do software and videogames localization.
- I translate for: marketing and tourism, food and wine, beauty, wedding, legal documents.

I use my favourite softwares for translation and subtitling (Trados, Passolo, EZTitles), but I can also manage using different ones.

## WORKING EXPERIENCIES

### TRANSLATION AND SUBTITLING

IDC, HIVENTY E HIVENTY ASIA, SFERA-DELUXE (NETFLIX, PARAMOUNT, AMAZON, SKY), EMMECIVIDEO, GRUPPO DIALOGHISTI CINETELEVISIVI, DOTSUB, AMARA SUBTITLES, ESTERNI, MILANO FILM NETWORK | 2010 - PRESENT

- Translation, subtitling and timing for feature films, TV series, documentaries, corporate videos, commercials.
- Live subtitling for film festivals
- Quality control on audiovisual productions.

### TRANSLATION AND DUBBING

GRUPPO DIALOGHISTI CINETELEVISIVI, THALIA GROUP SRL, PASUBIO 2 | 2011 - PRESENT

- Traduzione e adattamento dialoghi programmi televisivi, reality, documentari in oversound e sincronismo ritmico non labiale.

### TRANSLATION AND LOCALIZATION

FOR AGENCIES, COMPANIES, TRAINING CENTRES, PRIVATE INDIVIDUALS | 2009 - PRESENT

## EDUCATION

- **Workshop: LOCALIZATION AND WEB SITES TRANSLATION.** STL Formazione, Pisa | 2019
- **WORKSHOP - Traduttore e adattatore: perché per reggere una porta tocca prima aprirla.** STL Formazione, Milano | 2017
- **AUDIO-VISUAL TRANSLATION AND SUBTITLING (audio-visual translation, subtitling, dubbing, adaptation, subtitling for deaf people)** EST European school of translation | 2017
- **METAV - EUROPEAN MASTER IN AUDIOVISUAL TRANSLATION** UNIVERSITÀ DI PARMA E BARCELONA | 2012
- **BACHELOR DEGREE IN BUSINESS ECONOMY FOR TOURISM AREA** UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DELL'AQUILA | 2005